



馬雅可夫斯基論美国



馬雅可夫斯基繪美國

# 馬雅可夫斯基論美国

(組 詩)

人民文学出版社

一九六〇年·北京

馬雅可夫斯基論美国

\*

人民文学出版社出版

(北京朝内大街320号)

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

\*

书号1602 字数68,000 开本787×1092 $\frac{1}{30}$  印张4 $\frac{14}{15}$  插页1

1960年7月北京第1版 1960年7月北京第1次印刷

定价(4)0.80元

## 前 記

馬雅可夫斯基 1925 年去到美国，在那里停留了三个月。这期间他写成了一系列有名的关于美国的詩。后来，还写了一篇很长的特写，取名为：《我发现美洲》。这篇特写和这些詩，在內容上是相互呼应的。

那么，馬雅可夫斯基在美国都发现了些什么呢？他发现，在这里，資本統治着一切，劳动人民被剝夺了生存的权利。他发现，在这里，資产階級利欲薰心、穷奢极侈、荒淫无耻、无所不为，而劳动人民則被当作牛馬，要买就买，要卖就卖，任其宰割。他发现，在这里，黑人不被当作人，黑人妇女、劳动女工則任有錢人侮辱蹂躪。他发现，在这里，“上帝就是美元，美元就是父亲，美元就是神圣的灵魂”，人們見面絕不会問候你：“你好”，无论何时，总要說：“发财”。他发现，在这里，“自由”神是資产階級利益的忠实的保卫者，“自由”神的眼里，却是对付劳动人民的警察和木棒，等等，等等。

这是一个腐烂透頂的社会，反动透頂的国度。作为一个新社会的公民，作为一个“詩的全权大使”，他，馬雅可夫斯基，应该怎样看待眼前这种景象？

看到紐約城，  
使我惊叹不止。

但我  
却不从头上  
摘下鴨舌帽。

苏維埃人  
有自己的驕傲！

我們卑視  
資产階級。

——《百老匯》

于是，馬雅可夫斯基进一步发现，資本虽然暂时“还坐在它的宝座”。但是，这个吃人的制度，终究要从地球上被消灭。“瞧我来用詩結交朋友，朝你們的生活打进新的思想，它們不怕任何的放逐；既不能驅逐出境，也不能使它迁居他乡。”“你看，从城市的摩天大楼内部，王得里普的、洛克菲勒的、福特的

身体，会被人们摇摆着钉入街路。”（《挑战》）面对着森严的反动的堡垒，诗人看到了革命的火花。

篷帐的那边，

世界

阴森得可怕。

突然

梦象火箭一样

撞击着这种阴暗：

“我们勇敢地奔向战斗，

为了苏维埃政权……”

.....

这是

“不泄气”营的

共青团员们

用歌声

迫使

哈得逊河流向莫斯科。

——《“不泄气”营》

这就是馬雅可夫斯基一系列关于美国的詩的中心思想。馬雅可夫斯基以其政治抒情詩人的高昂的激情，以其特有的銳利的諷刺的笔触，以极其鮮明有力的形象对比的手法，憤怒地深刻地揭露了丑恶的美国資产階級社会，同时又預示了美国未来的革命。在馬雅可夫斯基的笔下，对苏維埃祖国的强烈的爱和对美国大壟断集团的强烈的恨，是紧紧結合在一起的。共产主义是全人类的未来，我們鄙視和蔑視資产階級！

这本小詩集里，除收集了馬雅可夫斯基在美国期間所写的主要詩篇以外，还收集了他在这前后所写的其他一些关于美国的詩篇。这些詩都写在本世紀的二十年代，但是今天仍然不失其现实意义。它們仍然能帮助我們認識美帝国主义的本质，認識美帝国主义的丑恶，激起我們憤怒和斗争的感情。就让偉大詩人的这些痛击美国的詩，也来参加我們今天在全世界汹涌澎湃地展开的偉大的反美斗争吧。

于 咏 1960年6月20日



## 目 次

前記 .....	1
克里斯多芬·哥倫布 .....	1
黑与白 .....	18
梅毒 .....	27
百老汇 .....	40
小姐和烏尔华脱 .....	47
摩天樓的橫断面 .....	55
正派的公民 .....	62
挑战 .....	69
布魯克林桥 .....	75
“不泄气”营 .....	85
回国! .....	93

哥姆彼尔斯.....	100
芝加哥.....	112
美国佬惊奇不已.....	131
苏联护照.....	135

## 克里斯多芬·哥倫布

克里斯多芬·哥倫布就是那位西  
班牙的犹太人克里斯多芬·哥倫布。

——引自杂志

### 1

象在眼前一样，我看見

酒瓶子和殘羹剩飯……

在仅仅以小酒館

聞名的

小碼頭上，

克里斯多芬·哥倫布

和其他的酒徒

坐在一起，

### 1

帽子

歪戴在额头上。

他们嘲弄着哥伦布，

老是在把他纠缠：

“您是什么样的民族呀？

一个锡安<sup>①</sup>！

任何一个葡萄牙女人

都会对你让步！”

最后把哥伦布折磨得

简直痛苦不堪——

于是他

用尖细的高嗓音

盖住了瓶塞的砰砰声

（他们拨动了

犹太人心里的

有病的琴弦）：

---

① 距离耶路撒冷不远的的一个山名，为古犹太首都所在地。这里指犹太人。

“你們干嗎老纏着我？

歐羅巴啊歐羅巴！

我要找到、

我要發現另一個

國家。”

朋友們驚愕了：

“哥倫布怎么了？

他也不喝酒，

也不去散步。

可要留神哪——

莫不是靈魂出了竅。

整夜里叉開兩腿，象個圓規，

默默地坐着。

## 2

年輕猶太人身上起了一場生死的搏鬥；

他左思右想，

竟也不睡，

，

飯也不吃。

他拖住

僕役的

制服的后衿，

簡直象

要爬进

国王和財主的臥室。

“您出卖珊瑚？！”

那比小紅羅卜还便宜。

哪一个

小家伙

一个人都可以捉到許多。

可是印度大陆

就好得多啦：

土耳其玉、

珍珠——

可全不是賤貨！

事情千真万确：

不信請您看地圖。

這是海洋，

這——

是我們。

順着這條虛綫的路——

您會得到很多金剛石，

您只須借上半個盧布

就可以得到它們。”

小生意人日子艱難。

這些跑外的人也是苦惱。

商隊

走旱路

走一年也別想回來。

於是佛羅倫<sup>①</sup>

和丕塞他<sup>②</sup> 一滴滴地流進了

---

① 十三世紀佛羅倫薩的金幣，後來，歐洲許多國家的貨幣單位，都是佛羅倫。

② 西班牙的銀幣。

哥倫布的

窟窿眼儿的衣袋。

3

走着，

輕輕吹着口哨，

这些大胆的人中的大胆的人。

后面是監獄。

前面——

沒有一个銅錢。

阿拉伯人、

法兰西人、

西班牙人

和丹麦人

不断地

踏上

哥倫布的船。

“这儿誰是哥倫布？



到印度嗎？

管它大海深淵！

（肚子里放着口大洋琴，

干嗎不去发现！）<sup>①</sup>

弄一桶白酒，

滾到甲板上来，

酒喝足了，

見鬼去都行，

怕什么地角天边！”

告別——真美极了。

这不是出发——是盛会：

整个一天

酒滴

沒有离开过鬍子。

人們

注視着罗盘，

---

① “肚子里放着口大洋琴”，借喻饥饿。